

# Tamarmeng Ceñairet Qanemcitkat

Naruyavkenani,  
tekcioguvkenani!



iisuraar /  
semipalmated sandpiper

DR

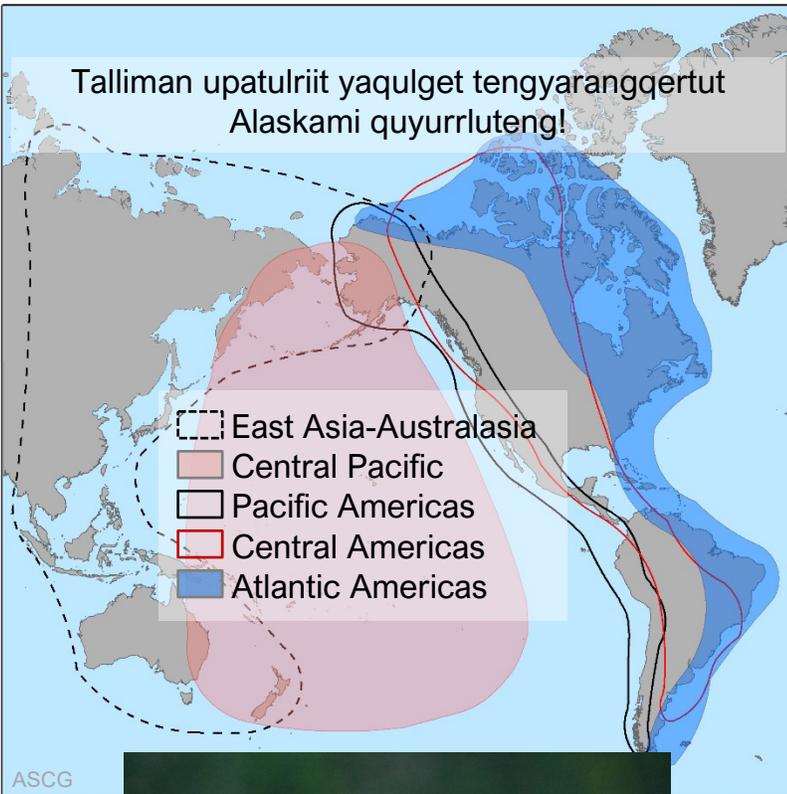


## Ceñairet uitayunqegut Kuigpiim Kuskuviiim-llu paingategni:

- Angpiarluteng piviit nerviat-llu
- Amllepiarluteng kayangiyartulriit ceñairet upalriit
- Ceñairet elicautnguut yuuyaramun anagyaramun-llu piarkamteñek

DR

Talliman upatulriit yaqulget tengyarangqertut  
Alaskami quyurrluteng!



ASCG



tuntussiik /  
lesser yellowlegs

MD

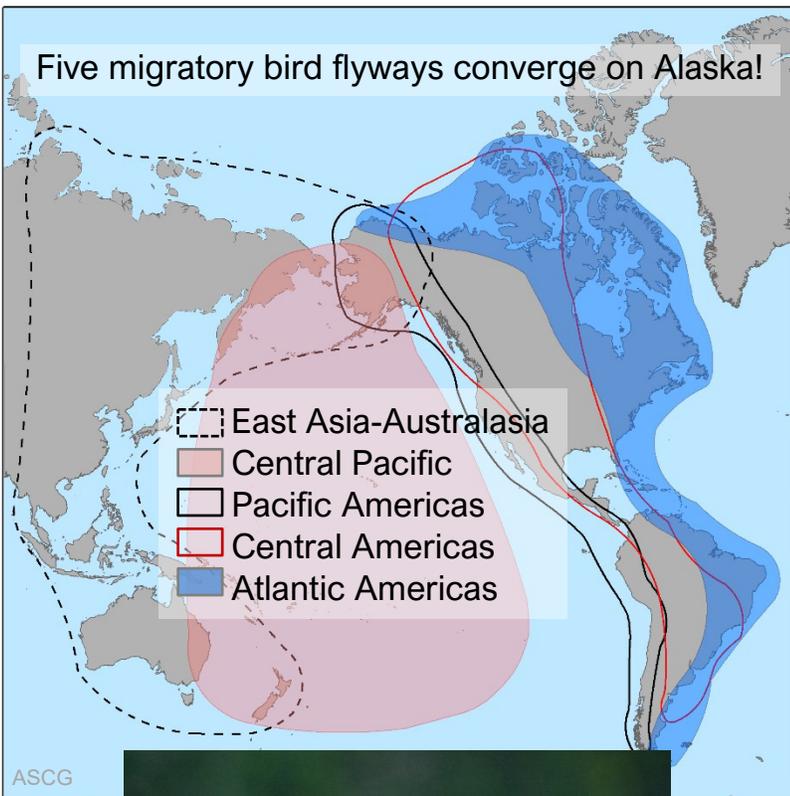
## Tangellruuten-qaa yaqulegmek kulutmek atulriamek?

Qanrutkellriit kulutnek nallunaivkalartut nanluciatnek, allrakuitnek, cali ayuquciitnek tememi tamarmeng quyurmi. Awkut yaqulget pissuryuumallret, cangatnarqenrituq-gguq quyurcillerkaq kulutetulriani. Nall'aruskuvet yaqulegmek atulriamek nallunaikutmek, nutegyaaqevkenaku: kiarrluten nallunaikutmek, amaurcuutmek, wall' kulutmek.

Qayagauteknarci yalqulget kulutiit online-arkun wani:  
[www.reportband.gov](http://www.reportband.gov), wall'u ikayustarluten tribal council-aavnun, elitnaurvigmun, wall'u wavet: Yukon Delta National Wildlife Refuge (qanerrsuutiit: 907-543-1037).

Qayagautek'kuvgu kulun, qanrutkenrilengerpegu nani pissurvillren, kiingan nunacuararpeci avatiinek. Quyana!

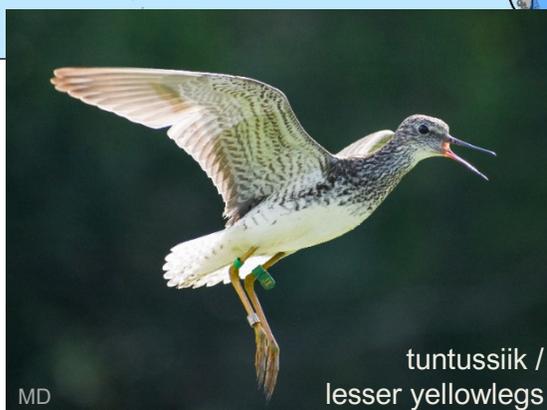
# All About Shorebirds



## Have you seen a banded bird?

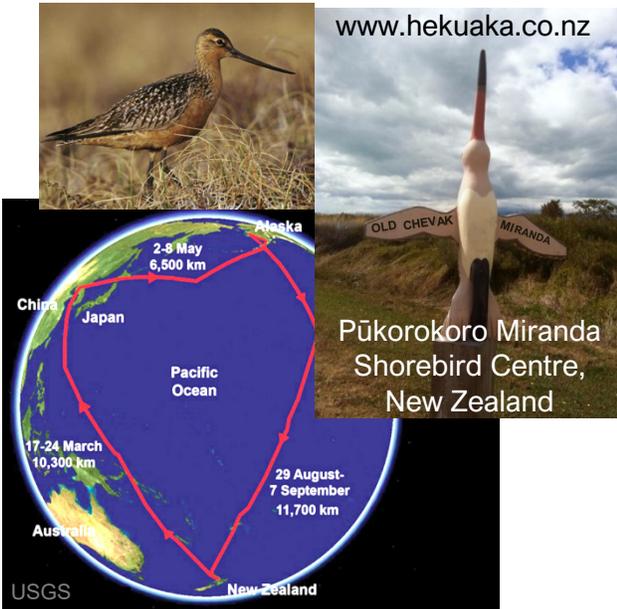
Reporting bands provides key information about when and where birds move, their age, and health of populations. For species opened to hunting, it is not illegal for people to harvest banded birds. If possible, please avoid shooting birds wearing tracking devices: look for an antenna, a “backpack,” or a thicker band.

Please report bird bands online at [www.reportband.gov](http://www.reportband.gov), or ask for help at your tribal council, school, or the Yukon Delta National Wildlife Refuge (phone: 907-543-1037). When reporting a band, you do not need to tell your exact hunting location, just use the location of the nearest village. Quyana!



# Cetaman Ceñairet Eglercimallret Alaskamun Kayangiyartulalriit

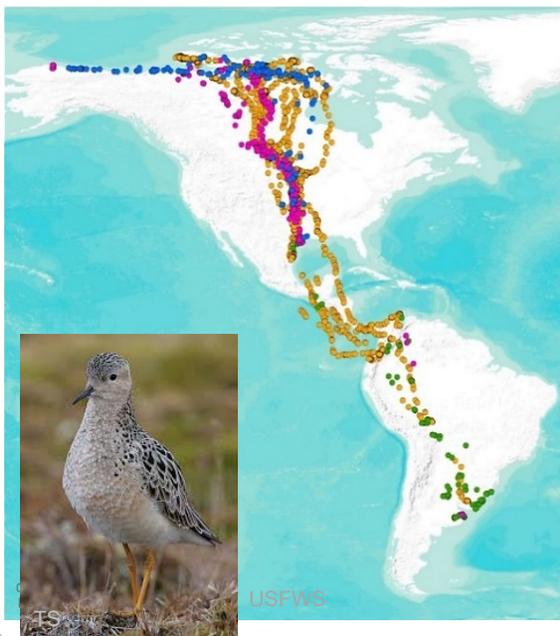
tevatevaaq / teguteguaq (Yup'ik)  
bar-tailed-godwit (English)  
kuaka (Maori, New Zealand)



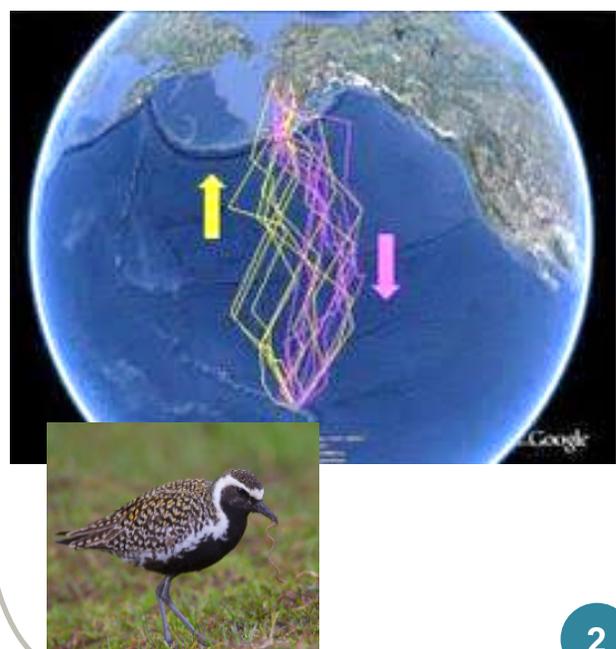
pipipiak / ik'ikikiaq (Yup'ik)  
whimbrel (English)  
zarapito trinador (Spanish)



temtemtaq / kukumaq (Yup'ik)  
buff-breasted sandpiper (English)  
maçarico acanelado (Portuguese)

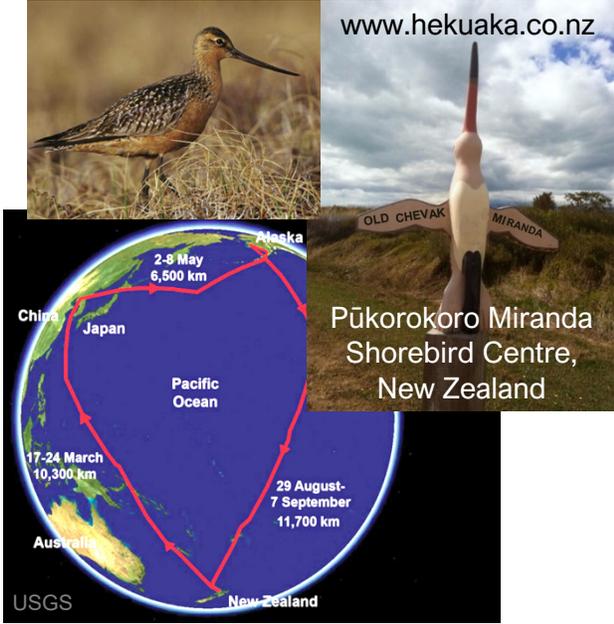


tuyik / tuuliigaq (Yup'ik)  
Pacific golden plover (English)  
kolea (Ölelo Hawai'i)



# Migrations of Four Shorebirds that Breed in Alaska

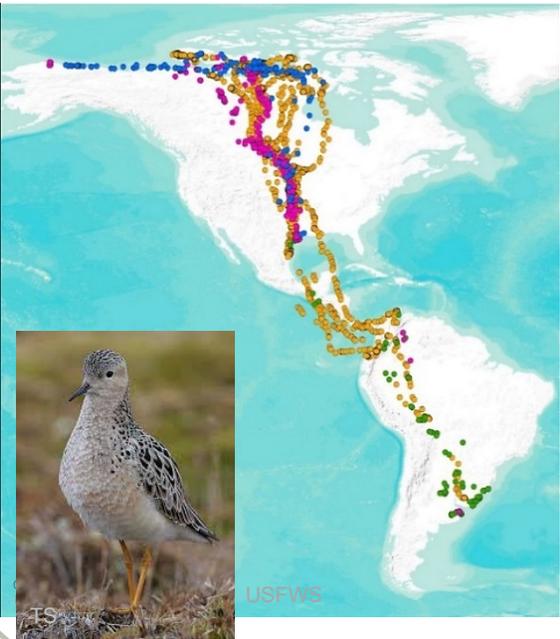
tevatevaaq / teguteguaq (Yup'ik)  
 bar-tailed-godwit (English)  
 kuaka (Maori, New Zealand)



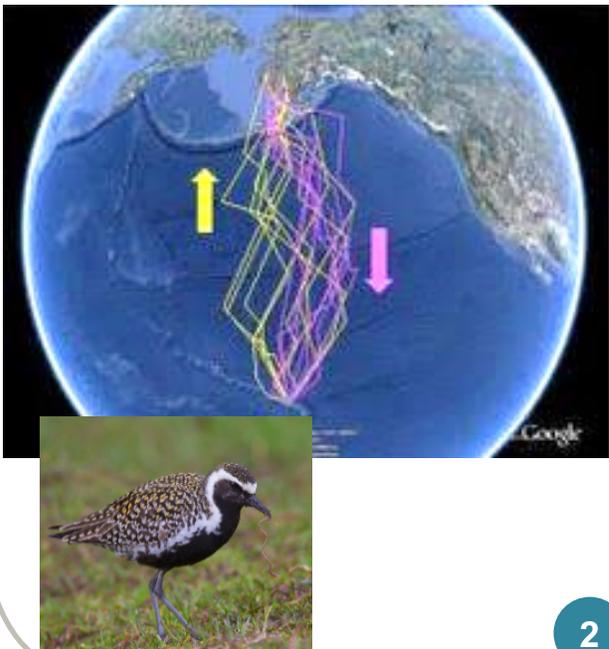
pipipiak / ik'ikikiaq (Yup'ik)  
 whimbrel (English)  
 zarapito trinador (Spanish)



temtemtaq / kukumaq (Yup'ik)  
 buff-breasted sandpiper (English)  
 maçarico acanelado (Portuguese)



tuyik / tuuliigaq (Yup'ik)  
 Pacific golden plover (English)  
 kolea (Ōlelo Hawai'i)



## Ceñairet Yuuyaramteñi

Nutemllaq piciryaraput picirtellruuq ilamteggun, ukanirpak nunamta qaingani anglillruamta. Qaneryaraput Yugtun aturtuuraqan erneq tamalkuan, nutemllaq piciryaraput katagngaituq. Ceñairet cali allat yaqulget malkanivkarlaraakut nunamtenun, yuuyaramtenun, cali qaneryaramteñun. Ceñairet umyuaqelavkalarait tegganret akaurtellria atullrit yuucimeggnek, malkaninrullratni nunameggnun piciryaraitnun-llu.

Ilakellriit cali mikelnguut nunanik'larait kayangussulleq. Mikelnguut pit'lartut ceñairnek elicungcaraqameng pissuryamek. Ceñairet kayanguit-llu angturpaunritut neqkanun, taugaam pirpaknarqut kaigyailkutmun. Ceñairet allat-llu yaqulget nunaniryuutnguut yuilqumi. Up'nerkami tekitaqameng, aturyarait nepiit, kayangillrat-llu nasvit'laraa uksuum pellullra.

Yupiit elpek'ngelqait ikeglikanillrat ceñairet nunait avatiitni, ukaqvakun allrakuni. Qanrumaan nutemllarmi piciryaramteñi, Yupiit taringumait makut ungunngssit, allat yuut cali ilateng-llu, cali nuna usgucimallrit.



AJ



Frances Hale, tutgarak-llu, Naparyaarmiut

*“Segg'aqercit'laraaten cali temen assiriluku, pek'ngaqami yuilqumi unguvaqerrluni. [...] Yaqulget ayagangaqata uksuarmi, pilaranka: piurci cali tainqiggnartuci. Maurluqa tuaten cali pilallruuq. Wangkuta goodbye-ayuitukut Yugtun; qanlartukut, tainqigeskici. [...] Allat yuut nallunrilkenka tuaten cali pilartut, ugaani yuarnariqerrluteng catairtaqata.”* Kuinerrarmiu

*“Anglillruunga Yupiulua tua-ll' maa-i qanerrlainarnaurtukut qitevvluta tutgaramteñun. Enqakesciigaliluki awkut akaurtellriit qaneryarat maa-i atuyuuruskeput.”* Naparyaarmiut



Kegginaquq, 1900 kinguvaraani

*“Pissuqaqsaitua [ceñairnek] ak'anirneng. Tangluaqayuurutanka. Ikegliut cali tamasqumanritanka, wa-ga tau atanqellua [pissullerkameng] nutaan taugaam amlleriqerreskata.”* Naparyaarmiun

Kinguneq: Naves LC, Keating JM, Tibbitts TL, Ruthrauff DR (2019) Ceñairnek quyurciyaraq nerangnaqsaram tungiinun, cali yupiit nallunriyutet Alaskami: nallunaivkarluki nerangnaqsaraam aulukestiit cali qaillukuallekait yuut qel'kumallerkainun ceñairet. *The Condor* 121 <https://doi.org/10.1093/condor/duz023>

## Shorebirds in Yup'ik Culture

Traditional knowledge builds over generations by people living in close contact with nature. The Yup'ik language is key to keep your traditional knowledge. Shorebirds and other birds connect you with your land, culture, and language. Older generations relate shorebirds with a time when people were closer to nature and the Yup'ik traditions.

Yup'ik families and children enjoy egg harvesting. Children harvest shorebirds when learning to hunt. Shorebirds and their eggs are not main food sources, but are important for food security. Shorebirds and other birds are a joyful part of nature. In spring, their arrival, singing, and breeding displays mark the end of the long winter.

Yup'ik people have noticed a decline in local shorebird numbers in recent decades. Based on traditional knowledge, Yup'ik people understand that animals, people, and the land are interconnected.



AJ



Frances Hale and granddaughters, Hooper Bay

*"It brings you back to health, when it comes alive on the tundra. [...] When the birds leave in fall, I say to them: goodbye and come back again. My grandmother said the same thing. [...] Other people I know do the same thing because we miss them when they are gone."* Quinhagak Resident

*"I grew up with Yup'ik and nowadays we speak mostly English to our grandchildren. It's hard for us to re member those long-time-ago words that we hardly use nowadays."* Hooper Bay Residents



Yup'ik mask,  
early 1900s

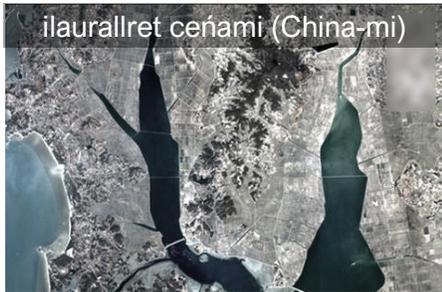
*"I haven't hunted [shorebirds] in a while. I hardly see them around. Their numbers are going down and I don't want them to go extinct, so I wait [to hunt] until there are more."* Hooper Bay Resident

Source: Naves LC, Keating JM, Tibbitts TL, Ruthrauff DR (2019) Shorebird subsistence harvest and indigenous knowledge in Alaska: informing harvest management and engaging users in shorebird conservation.

The Condor 121 <https://doi.org/10.1093/condor/duz023>

## Ceñairet Ikegliut Nunarpagmi

Tarut nunarpiim qaingani qailluitussiyaagameng, ceñairet cukamek ikegliut. Cumigtengluteng maa-i aulukistet piut qaillupiaq ikeglingevkallrit aperturluki-llu cat taukut pivkallrat tuaten, taugaam-gguq cali amlletut nallunringnaqlerkarteng. Piinanratni, ceñairet arcaqakait ikayuuteput.



ilaurallret ceñami (China-mi)



puyurrluk, assiiruyun carrluk



1970

amllertaat avatiini ceñairet North America-mi (37% ikeglillra)



ellam cimillra



tegyunairutellriit quyurtellerkat nerangnaqsaram tungiinun



2018

## Qaillun Allat Piyunggalput Tungiinun Ikayuryunggalput Ceñairet

- Yuarluten qaill' piyunggallerkavnek elitellerkavnek ceñairnek qaillun-llu arcaqakellrit Yuuyarami. Apqaurlukitegganerten, una Yukon Delta (907-543-1037) cali Togiak (907-842-8408) National Wildlife Refuges.
- Allat elpengcarluki cali allat nutarat umyuaqellret qaillun ikayuryunggalten puggluki-llu umyuarniuteten ceñairnek allanek-llu yaqulegnek.
- Atungnaquraaqluki tamaita pitat.
- Ilangciarangnaqevkenaki ceñairet allat-llu yaqulget, arcaqakluki kayangiviat, mernuircaraqameng, wall'u ner'aqameng puyunermi.
- Atussiyaangnaqevkenaki akagyaralget yuilqumi cali allat nunat yaqulget elviit.
- Quyakluki nunaniryuutekluki-llu ceñairet cali allat yaqulget: neqkaugut, kenegnarqut, atuutnguut, cali anernengqerrluteng usgulluki Yupiit nunameggnun, awkunun cali allanun tarunun cali nunanun, cali tengyarait yaqulget upagyarturviit.



in temtemaaq / pectoral sandpiper

**Caliarka:** Outreach and Communication for Shorebird Conservation in the Yukon-Kuskokwim Delta. **Ilagautellret:** Elicarvigini nunacuarni-llu, Alaska Department of Fish and Game (ADF&G) divisions of Subsistence and of Wildlife Conservation.

**Akiitestet:** ADF&G, National Fish and Wildlife Foundation, and U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS).

**Qayagaurvigkaq:** Liliana Naves, phone 907-267-2302, email: liliana.naves@alaska.gov. December 2021.

**Mumigilleq Yugtun:** Rebecca Nayamin (Cev'aq)

**Tarenrat kingunrit:** Alaska Shorebird Conservation Group (ASCG); Amanda Boyd USFWS (AB), Andy Johnson Cornell Lab of Ornithology (AJ), Dan Ruthrauff USGS (DR), Jackie Keating ADF&G (JK), Katie Christie ADF&G (KC), Kristine Sowl USFWS (KS), Lili Naves ADF&G (LN), Matthew Danihel (MD), Milo Burcham (MB), National Park Service (NPS), Steve Maslowski USFWS (SM), Ted Swem USFWS (TS), U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS), U.S. Geological Survey (USGS).

## Shorebird Numbers Are Declining Worldwide

Because of human activities and related environmental changes, shorebird numbers are quickly declining worldwide. Efforts are underway to understand and alleviate threats, but there are many knowledge gaps. Meanwhile, shorebirds need our help.



## Some Ways We Can Help Shorebirds

- Learn about shorebirds and their importance in Yup'ik culture. Ask your elders and biologists at the Yukon Delta (907-543-1037) and Togiak (907-842-8408) National Wildlife Refuges.
- Voice your concerns about shorebirds and other birds, share knowledge and ideas on how to help.
- Practice non-wasteful harvest.
- Avoid disturbing shorebirds and other birds, especially at nests and when they are resting or feeding in large flocks.
- Minimize ATV traffic on tundra and other sensitive habitats important for birds.
- Appreciate and enjoy shorebirds and other birds: they are food, beauty, and music. They connect Yup'ik people to their land and culture, as well as to other peoples and lands along the birds' migratory routes.



**Project:** Outreach and Communication for Shorebird Conservation in the Yukon-Kuskokwim Delta. **Partnerships:** Local schools, and communities, Alaska Department of Fish and Game (ADF&G) divisions of Subsistence and of Wildlife Conservation.

**Funding:** ADF&G, National Fish and Wildlife Foundation, and U.S. Fish and Wildlife Service.

**Point of Contact:** Liliana Naves, phone 907-267-2302, email: liliana.naves@alaska.gov. December 2021.

**Image credits:** Alaska Shorebird Conservation Group (ASCG); Amanda Boyd USFWS (AB), Andy Johnson Cornell Lab of Ornithology (AJ), Dan Ruthrauff USGS (DR), Jackie Keating ADF&G (JK), Katie Christie ADF&G (KC), Kristine Sowl USFWS (KS), Lili Naves ADF&G (LN), Matthew Danihel (MD), Milo Burcham (MB), National Park Service (NPS), Steve Maslowski USFWS (SM), Ted Swem USFWS (TS), U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS), U.S. Geological Survey (USGS).

## Yugtun (Y) cali Kass'atun (E) Atrit: Ceñair (Y), Shorebird (E)

sugg'erpak (Y) / shorebirds with a long bill (E)



pipipiaq / ik'ikikiaq (Y)  
whimbrel (E)



ciivikaaq (Y)  
bristle-thighed curlew (E)



tevatevaaq / teguteguaq (Y)  
bar-tailed godwit (E)



tuntussiik / kanagarpak (Y)  
lesser yellowlegs (E)



qayaruartalek / uuluyaqneq (Y)  
long-billed dowitcher (E)



kukukuaq (Y)  
Wilson's snipe (E)



tuyik / tuulligaaq / tuliiq-tuliiq (Y)  
black-bellied plover (E)



tuulliyagaq / iituligaaq (Y)  
young Pacific golden plover (E)



ciilmak / qiuracetaaq (Y)  
black turnstone (E)



uyarr'uyaaq (Y)  
semipalmated plover (E)



iisuraar / iiyuraar (Y)  
western sandpiper (E)



curemraq / iisuraarpak (Y)  
dunlin (E)



levlevlaraq / ulevlaq (Y)  
least sandpiper (E)



temtemtaaqaq / kumkumaq (Y)  
pectoral sandpiper (E)



ikigcaqaq (Y)  
spotted sandpiper (E)



imaqcaar / teleqcaar (Y)  
red-necked phalarope (E)



augtuar / ayungnaar (Y)  
red phalarope (E)



puyunaq (Y)  
shorebird flock (E)

## Yup'ik (Y) and English (E) Names: Ceñair (Y), Shorebird (E)

sugg'erpak (Y) / shorebirds with a long bill (E)



pipipiaq / ik'ikikiaq (Y)  
whimbrel (E)



ciivikaaq (Y)  
bristle-thighed curlew (E)



tevatevaaq / teguteguaq (Y)  
bar-tailed godwit (E)



tuntussiik / kanagarpak (Y)  
lesser yellowlegs (E)



qayaruartalek / uuluyaqneq (Y)  
long-billed dowitcher (E)



kukukuaq (Y)  
Wilson's snipe (E)



tuyik / tuulligaaq / tuliiq-tuliiq (Y)  
black-bellied plover (E)



tuulliyagaq / iituligaaq (Y)  
young Pacific golden plover (E)



ciilmak / qiuracetaaq (Y)  
black turnstone (E)



uyarr'uuyaq (Y)  
semipalmated plover (E)



iisuraar / iiyuraar (Y)  
western sandpiper (E)



curemraq / iisuraarpak (Y)  
dunlin (E)



levlevlaraq / ulevlaq (Y)  
least sandpiper (E)



temtemtaa / kumkumaq (Y)  
pectoral sandpiper (E)



ikigcaaq (Y)  
spotted sandpiper (E)



imaqcaar / teleqcaar (Y)  
red-necked phalarope (E)



augtuar / ayungnaar (Y)  
red phalarope (E)



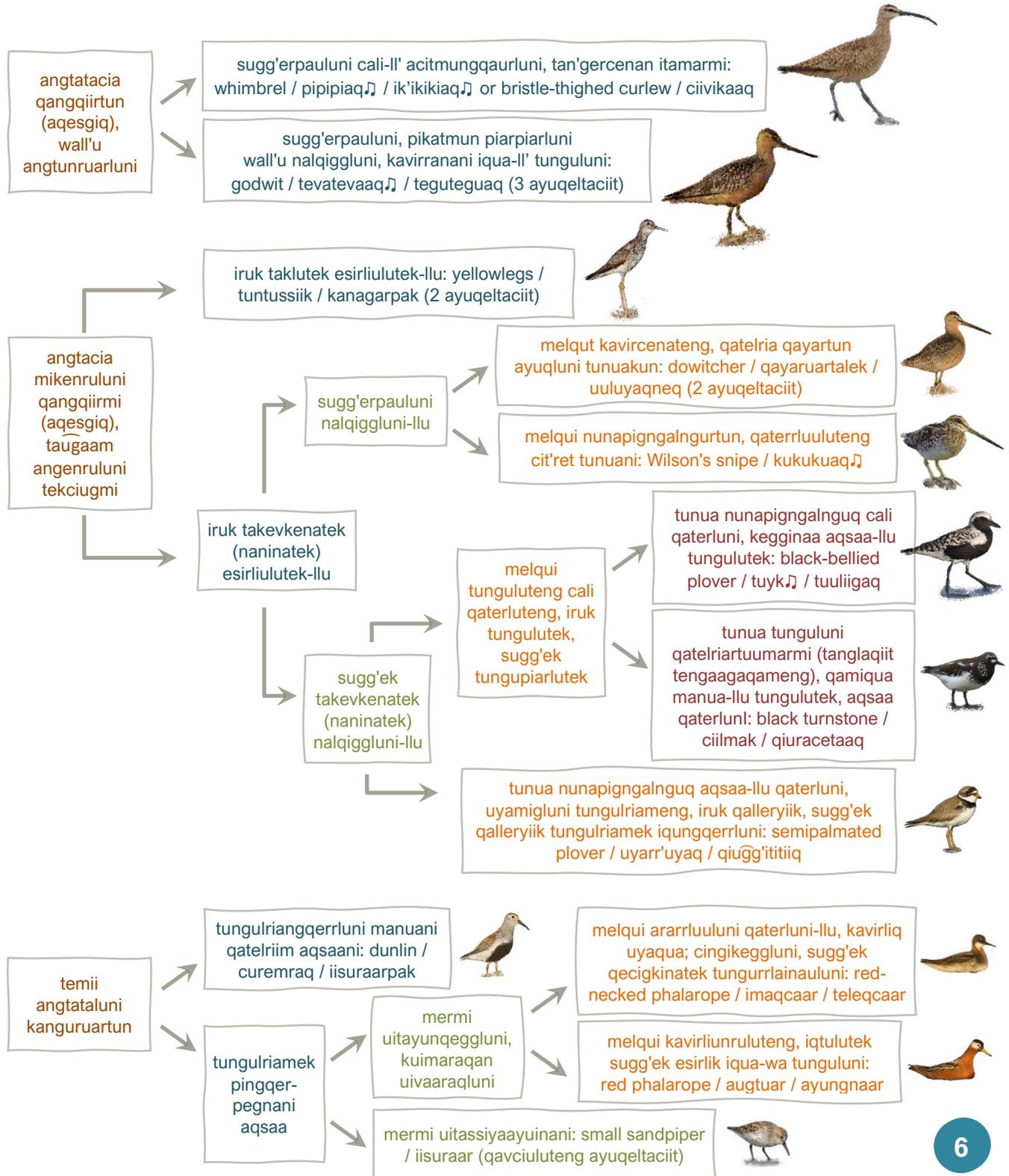
puyunaq (Y)  
shorebird flock (E)

# Avguyun Nasvirluki Ceñairet Kayangilriit Kuigpiim-Kuskuqviim-Illu Paingani (Melquit Qaraliit Kayangiaqata)

♪: Una tarenracuar aperquutnguug maniilluki atrit Yugtun ayuquciirluki yaqulget nepiit.

Wanigga makut yaqulget angataciit ellmegteggun allani elucini ayuqenriikiitni.

Ayagnirluni iqsulirnermek, igat mingumalriit yaasiicuarat iluatni manimaug **ayagtu'llra** qaillun nallunaillerkaq yaqulegmek.



# Dichotomous Key to Identify Some Shorebirds Nesting on the Yukon-Kuskokwim Delta

♪: This symbol indicates Yup'ik names that mimic bird sounds.

Bird images on this page approximately depict size differences among species. Starting on the left, font color in boxes indicate successive steps to identify a bird.

